

## Currículum Vitae / María Lorena Naciff

contacto@cyclustraducciones.com.ar  
cyclustraducciones@gmail.com

### • Formación académica de grado

#### . Traductora Pública Nacional en Lengua Inglesa.

Universidad Nacional de La Plata (UNLP). Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

#### . Profesorado de Lengua y Literatura Inglesas.

UNLP. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.

### • Formación Académica de posgrado

#### Seminario de Posgrado: Métodos de investigación y periodización en estudios de traducción".

Dictado por Ma. Inés Arrizabalaga. 26 – 29 de mayo de 2010.

### • Formación complementaria

#### . V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación.

Organizado por Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Mayo de 2010.

#### . Curso: "Formación del Traductor Corrector en Lengua Española".

Organizado por Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires y la Fundación LITTERAE. Abril de 2008. Duración: un año.

#### . Curso: TRADOS práctico.

Organizado por Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Septiembre-noviembre de 2007.

#### . IX Jornadas Nacionales sobre Normativa del Idioma Español.

Organizado por Fundación LITTERAE. 4-6 de agosto de 2005. Duración: 24 horas reloj.

#### . IV Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación.

Organizado por Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires. Participación en "Panel de estudiantes". Tema de exposición: "Inserción a la Práctica Profesional". 1-4 de mayo de 2003.

#### . Conferencia-Taller: "El discurso de la Bioética".

Organizada por Círculo de Traductores Públicos de La Plata. 28 de septiembre de 2001.

#### . I Jornada Bonaerense de Traducción e Interpretación.

Organizada por Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. UNLP. 19 de mayo de 2001.

#### . Primera Jornada de Traducción Literaria y Científica: "La traducción al final del milenio".

Organizada por Universidad Nacional de La Pampa. Facultad de Ciencias Humanas. 7 y 8 de octubre de 1999.

### • Experiencia laboral

#### • Traducción

##### . Traducciones al inglés para el Instituto de Estudios de Hábitat de la Facultad de Arquitectura de la UNLP.

Artículos sobre reordenamiento urbano e impactos sobre el medio ambiente para presentar en congreso internacional de ISOCARP.

##### . Traducción al español para Facultad de Bellas Artes de la Universidad Nacional de La Plata.

Libro de citas.

##### . Traducciones al español para la Fundación Emmanuel (Miembro de IFCO).

Traducción de bibliografía sobre acogimiento familiar para presentación en un congreso.

#### • Enseñanza

##### . Ayudante ad-honórem en Cátedra de Capacitación en inglés.

Facultad de Bellas Artes. UNLP. Desde al año 2009.

##### . Profesora Adjunta a Cargo para Prueba de Idioma Inglés.

Facultad de Ciencias Naturales y Museo. UNLP. Desde el año 2008.

##### . Ayudante Diplomada para Cátedra de Capacitación en inglés.

Facultad de Medicina. UNLP. Desde el año 2008.

##### . Ayudante Diplomada para Trabajos Prácticos para Inglés I (Nivel Intermedio) para la carrera de Turismo.

Facultad de Ciencias Económicas. UNLP. Desde el año 2007-2010.

##### . Docente en curso nivelatorio de inglés para la carrera de Turismo.

Facultad de Ciencias Económicas. UNLP. Año 2007.

##### . Ayudante ad-honórem en Cátedra de Capacitación en inglés.

Facultad de Medicina. UNLP. Años 2006-2007.

##### . Ayudante Diplomada para Capacitación en inglés.

Facultad de Ciencias Naturales y Museo. UNLP. 2004-2011.

### • Herramientas de software

#### . TRADOS

#### . Microsoft office (Word, Excel, PowerPoint)

#### . Adobe Professional 7.0